

*Satyricon* 49- 50 <sup>1</sup>

***le cochon-gigogne***  
***Une comédie bien réglée***

1 Nondum efflaverat omnia, cum repositorium cum sue ingenti mensam occupavit. 2 Mirari nos celeritatem coepimus, et jurare ne gallum quidem gallinaceum tam cito percoqui potuisse, tanto quidem magis, quod longe major nobis porcus videbatur esse, quam paulo ante aper fuerat. 3 Deinde magis magisque Trimalchio intuens eum: "Quid? quid? inquit, 4 porcus hic non est exinteratus? Non mehercules est. Voca, voca cocum in medio." 5 Cum constitisset ad mensam cocus tristis et diceret se oblitum esse exinterare: "Quid, oblitus? Trimalchio exclamat, putes illum piper et cuminum non conjecisse! Despolia!" 6 Non fit mora, despoliatur cocus atque inter duos tortores maestus consistit. Deprecari tamen omnes coeperunt et dicere: "Solet fieri. — Rogamus mittas. — Postea si fecerit, nemo nostrum pro illo rogabit." 7 Ego crudelissimae severitatis, non potui me tenere, sed inclinatus ad aurem Agamemnonis: "Plane, inquam, hic debet servus esse nequissimus: aliquis oblivisceretur porcum exinterare? Non mehercules illi ignoscerem, si piscem praeterisset." 8 At non Trimalchio, qui relaxato in hilaritatem vultu: "Ergo, inquit, quia tam malae memoriae es, palam nobis illum exintera." Recepta cocus tunica cultrum arripuit, porcique ventrem hinc atque illinc timida manu secuit. 10 Nec mora, ex plagis ponderis inclinatione crescentibus tomacula cum botulis effusa sunt.

50

1 Plausum post hoc automatam familia dedit et "Gaio feliciter!" conclamavit. Nec non cocus potionem honoratus est, etiam argentea corona poculumque in lance accepit Corinthia.

**Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu en 47-48)**

**1**nondum. , *adv.* <sup>2</sup>: pas encore

efflo, as, are : répandre dehors en soufflant, débiter (un discours)

repositorium , ii, *n* : le plateauingens. , entis *adj.* <sup>1</sup>: immense, énormeoccupo , as, are <sup>2</sup>: occuper, envahir ;**2**miror. , aris, ari, atus sum <sup>2</sup>: admirer, s'émerveiller de ;

celeritas , atis, *f*: rapidité

coepio , is, ere, coepi , coeptum <sup>1</sup>: (*plutôt avec rad. pf et supin* ; coepere = coeperunt) : commencer; // *expr* ; coepi + *inf*: *tour familier*; coepi garde sa valeur de parfait.

juro. , as, are <sup>3</sup>: jurer

ne. ... quidem. <sup>1</sup>: pas même, ne pas même ;

cito. , *adv.* <sup>2</sup>: vite, rapidement; *comparatif* citius

percoquo , is, ere, coxi, coctum : cuire entièrement

tanto. <sup>4</sup>: autant, tant ; *suivi d'un comparatif* = autant, d'autant // *expr.* : tanto magis quod : d'autant plus que ;

magis. , *adv.* <sup>1</sup>: plus ; magis magisque : de plus en plus ;

longe. , *adv.* <sup>1</sup>: de loin

major. , major, majus. *gén.* majoris <sup>1</sup>: *comparatif* de magnus ; plus grand

videor, eris, eri, visus sum <sup>1</sup>: paraître, sembler, avoir l'air

paulo. , *adv.* <sup>2</sup>: un peu, peu

ante. <sup>1</sup>: *adv.* : avant, auparavant

aper. , apri. , *m* : sanglier (*cf* 40, 3)

### 3

deinde , *adv.* <sup>1</sup>: ensuite

intueor / intuor , eris, eri, itus sum <sup>3</sup>: porter ses regards sur, regarder, considérer, voir ;

### 4

exintero / exentero , as, are : ôter les intestins, vider

mehercules : par Hercule !

medium , ii, *n* <sup>4</sup>: **1** le milieu, le centre ; **2** la place publique ;

*in medio* : *in correction pour in medium*

### 5

consisto , is, ere, stiti <sup>2</sup>: se placer, prendre place, prendre position ; s'arrêter ;

ad + *acc.* <sup>1</sup>: près de

tristis. , is, e <sup>2</sup>: triste, affligé, penaud

obliviscor , eris, i, oblitus sum <sup>3</sup>: oublier

exclamo , as, are : s'écrier

*putes* : <sup>2<sup>ème</sup></sup> *p* du subj à valeur indéterminée et potentielle : on croirait....

piper. , piperis *n* : le poivre

cuminum , i *n* : le cumin (*plante aromatique*)

conjicio , is, ere, jeci, jectum <sup>3</sup>: faire entrer dans, introduire, mettre

despolio , as, are : déshabiller (*on déshabille les condamnés avant de les fouetter*)

## 6

mora. , ae, f<sup>2</sup>: délai, retard; nec mora : sans retard

ac. , atque. <sup>1</sup>: et

inter. *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: entre, au milieu de ;

duo. , duae. , o <sup>1</sup>: deux

tortor. , oris *m* : le bourreau

maestus. , a, um <sup>3</sup>: morne, abattu ;

deprecor , aris, ari : supplier, implorer

*solet fieri* : sujet s.e. *id*

rogo. , as, are, avi, atum <sup>2</sup>: demander que, prier, supplier de (*ut* + *subj* ou *subj. seul* )

mitto. , is, ere, misi. , missum. <sup>1</sup>: laisser aller

postea <sup>2</sup>: *adv.*: ensuite, après cela ;

pro. , *prép.* <sup>1</sup>: + *abl.* : pour

## 7

crudelis , is, e <sup>4</sup>: cruel (*racine* cruor, oris : le sang...) ; inhumain, féroce ;

severitas , atis *f*: sévérité, rigueur

*crudelis severitatis* : *G de qualité complétant ego*

teneo , es, ere, ui, tentum. <sup>1</sup>: **1** tenir ; **2** se tenere : se retenir de , s'en empêcher

inclino , as, are <sup>4</sup>: courber, fléchir, incliner, pencher

auris. , is, f<sup>2</sup>: oreille ;

plane. , *adv.* <sup>4</sup>: vraiment, clairement

inquam. <sup>1</sup>: dis-je

debeo , es, ere, ui, itum <sup>1</sup>: devoir ; (*probabilité*)

servus. , i, m <sup>1</sup>: l'esclave ;

nequam (*indécl.*) : sans valeur ; *superlatif* : nequissimus ;

*oblisceretur* : *potentiel du passé exprimant la protestation : peut-on admettre qu'on ait oublié ...*

piscis. , is *m* <sup>4</sup>: le poisson;

praetereo , es, ere, ii, itum <sup>3</sup>: négliger, omettre ;

*constr.* si < exinterare > piscem praterisset.

## 8

at. <sup>1</sup>: mais, mais au contraire, cependant, pourtant ;

*at non Trimalchio < s e crudelissimae severitatis fuit >*

relaxo , as, are, avi, atum : relâcher, détendre, reposer

hilaritas , atis *f* : la bonne humeur, l'enjouement

ergo. <sup>1</sup>: eh bien ;

quia. , *conj.* <sup>1</sup>: + *ind.* : parce que, puisque

malus. , a, um <sup>1</sup>: mauvais, vicieux;

memoria , ae, *f*<sup>2</sup>: mémoire

palam. , *prép* + *abl* : (*non classique*) : devant, en présence de

## 9

recipio , is, ere, cepi, ceptum <sup>1</sup>: recouvrer, reprendre

tunica , ae *f*: tunique (*vêtement de dessous*)

culter. , cultri. *m* : le couteau

arripio / adripio , is, ere, ripui, reptum : saisir, se saisir de ;

hinc. <sup>1</sup>: d'ici, à partir d'ici ;

illinc , *adv.* : de là, par là ; // *expr.* hinc atque illinc : de part et d'autre, de-ci de-là ;

timidus , a, um <sup>4</sup>: craintif, timide ;

seco. , as, are, secui, sectum. <sup>4</sup>: couper, fendre, taillader;

## 10

plaga. (<sup>1<sup>er</sup></sup> a *long*) , ae, *f*: la blessure

*constr.* : ex plagis ... crescentibus

pondus. , eris *n* <sup>2</sup>: le poids, la masse

inclinatio , onis *f*: fléchissement, action de fléchir, déviation

ponderis inclinatione : *abl. de cause* ; le *génitif* ponderis donne l'origine de

inclinatioe ; -> à cause du fléchissement dû au poids, sous l'effet de la pression

cresco. , is, ere, crevi. , cretum. <sup>2</sup>: croître, grandir, se développer

tomaculum , i *n* : le cervelas, le boudin

botulus , i *m*: la saucisse, le saucisson

effundo , is, ere, fudi, fustum <sup>3</sup>: répandre, déverser, disperser, prodiguer, lâcher

## *Satyricon* 50

### 1

plausus. , us, *m* : l'applaudissement, les applaudissements

post. <sup>1</sup>: *prép.* : + *acc.* : après, derrière

automatum , i *n* : mécanisme de cirque, tour de force (*hellénisme*)

automatus , a, um : spontané (*hell.*)

automatum : 2 solutions : si on en fait un adjectif, il complète *plausum* ; si on en fait un nom (solution plus difficile) , on en fait un accusatif de relation : « quant à ce tour de force », « pour ce tour de force »

familia , ae, *f*<sup>3</sup>: maisonnée, domesticité ;

Gaius , i, *m* : Gaius, Caius (*prénom de Trimalcion*)

feliciter *adv.* : avec bonheur, avec succès ; *expr.* feliciter eveniat alicui : qu'il arrive qqch d'heureux à qqn , *d'où* Vive qqn ! ou Bravo qqn !

conclamo , as, are : crier ensemble, crier d'un seul cri

necnon / nec non : et aussi, et en outre

cocus , i *m* : le cuisinier

potio , ionis, *f*: la boisson, le breuvage ; la rasade ;

honoro , as, are : honorer, récompenser, gratifier

etiam , *adv.* <sup>1</sup>: et même, bien plus, en plus, mieux encore

argenteus , a, um : d'argent

corona , ae, *f*<sup>3</sup>: la couronne

poculum , i, *n* <sup>4</sup>: coupe à boire

lanx , lancis, *f*: le plat , le plateau

Corinthius , a, um : de Corinthe (*ville grecque célèbre pour son orfèvrerie*)

### **Vocabulaire alphabétique :**

ac. , atque. <sup>1</sup>: et

ad + *acc.* <sup>1</sup>: près de

ante. <sup>1</sup>: *adv.* : avant, auparavant

aper. , apri. , *m* : sanglier

argenteus , a, um : d'argent

arripio / adripio , is, ere, ripui, reptum : saisir, se saisir de ;

at. <sup>1</sup>: mais, mais au contraire, cependant , pourtant ;

auris. , is, *f* <sup>2</sup>: oreille ;

automatum , i *n* : mécanisme de cirque, tour de force (*hellénisme*)

automatus , a, um : spontané (*hell.*)

botulus , i *m*: la saucisse, le saucisson

celeritas , atis, *f*: rapidité

cito. , *adv.* <sup>2</sup>: vite, rapidement; *comparatif* citius  
 cocus , *i m* : le cuisinier  
 coepio , is, ere, coepi , coeptum <sup>1</sup>: (*plutôt avec rad. pf et supin* ; coepere = coeperunt) :  
 commencer; // *expr* :: *coepi + inf* : *tour familial*; *coepi* garde sa valeur de parfait.  
 conclamo , as, are : crier ensemble, crier d'un seul cri  
 conjicio , is, ere, jeci, jectum <sup>3</sup>: faire entrer dans, introduire, mettre  
 consisto , is, ere, stiti <sup>2</sup>: se placer, prendre place, prendre position ; s'arrêter ;  
 Corinthius , a, um : de Corinthe (*ville grecque célèbre pour son orfèvrerie*)  
 corona , ae, *f*<sup>3</sup>: la couronne  
 cresco. , is, ere, crevi. , cretum. <sup>2</sup>: croître, grandir, se développer  
 crudelis , is, e <sup>4</sup>: cruel (*racine cruor, oris* : le sang...); inhumain, féroce ;  
 culter. , cultri. *m* : le couteau  
 cuminum , *i n* : le cumin (*plante aromatique*)  
 debeo , es, ere, ui, itum <sup>1</sup>: devoir ; (*probabilité*)  
 deinde , *adv.* <sup>1</sup>: ensuite  
 deprecor , aris, ari : supplier, implorer  
 despolio , as, are : déshabiller (*on déshabille les condamnés avant de les fouetter*)  
 duo. , duae. , o <sup>1</sup>: deux  
 efflo, as, are : répandre dehors en soufflant, débiter\_(un discours)  
 effundo , is, ere, fudi, fusum <sup>3</sup>: répandre, déverser, disperser, prodiguer, lâcher  
 ergo. <sup>1</sup>: eh bien ;  
 etiam , *adv.* <sup>1</sup>: et même, bien plus, en plus, mieux encore  
 exclamo , as, are : s'écrier  
 exintero / exentero , as, are : ôter les intestins, vider  
 familia , ae, *f*<sup>3</sup>: maisonnée, domesticité ;  
 feliciter *adv.* : avec bonheur, avec succès ; *expr.* feliciter eveniat alicui : qu'il arrive qqch  
 d'heureux à qqn , *d'où* Vive qqn ! ou Bravo qqn !  
 Gaius , *i, m* : Gaius, Caius (*prénom de Trimalcion*)  
 hilaritas , *atis f*: la bonne humeur, l'enjouement  
 hinc. <sup>1</sup>: d'ici, à partir d'ici ;  
 honoro , as, are : honorer, récompenser, gratifier  
 illinc , *adv.* : de là, par là ; // *expr.* hinc atque illinc : de part et d'autre, de-ci de-là ;  
 inclinatio , *onis f*: fléchissement, action de fléchir, déviation  
 inclino , as, are <sup>4</sup>: courber, fléchir, incliner, pencher

ingens. , entis *adj.* <sup>1</sup>: immense, énorme  
 inquam. <sup>1</sup> : dis-je  
 inter. *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: entre, au milieu de ;  
 intueor / intuor , eris, eri, itus sum <sup>3</sup>: porter ses regards sur, regarder, considérer, voir ;  
 juro. , as, are <sup>3</sup>: jurer  
 lanx , lancis, *f*: le plat , le plateau  
 longe. , *adv* <sup>1</sup>: de loin  
 maestus. , a, um <sup>3</sup>: morne, abattu ;  
 magis. , *adv.* <sup>1</sup>: plus ; magis magisque : de plus en plus ;  
 major. , major, majus. *gén.* majoris <sup>1</sup>: *comparatif de magnus* ; plus grand  
 malus. , a, um <sup>1</sup>: mauvais, vicieux;  
 medium , ii, *n* <sup>4</sup>: **1** le milieu, le centre ; **2** la place publique ;  
 mehercules : par Hercule !  
 memoria , ae, *f*<sup>2</sup>: mémoire  
 miror. , aris, ari, atus sum <sup>2</sup>: admirer, s'émerveiller de ;  
 mitto. , is, ere, misi. , missum. <sup>1</sup>: laisser aller  
 mora. , ae, *f* <sup>2</sup>: délai, retard; nec mora : sans retard  
 ne. ... quidem. <sup>1</sup>: pas même, ne pas même ;  
 necnon / nec non : et aussi, et en outre  
 nequam (*indécl.*) : sans valeur ; *superlatif* : nequissimus ;  
 nondum. , *adv.* <sup>2</sup>: pas encore  
 obliviscor , eris, i, oblitus sum <sup>3</sup>: oublier  
 occupo , as, are <sup>2</sup>: occuper, envahir ;  
 palam. , *prép* + *abl* : (*non classique*) : devant, en présence de  
 paulo. , *adv* <sup>2</sup>: un peu, peu  
 percoquo , is, ere, coxi, coctum : cuire entièrement  
 piper. , piperis *n* : le poivre  
 piscis. , is *m* <sup>4</sup>: le poisson;  
 plaga. (<sup>1<sup>er</sup></sup> a long) , ae, *f*: la blessure  
 plane. , *adv.* <sup>4</sup>: vraiment, clairement  
 plausus. , us, *m* : l'applaudissement, les applaudissements  
 poculum , i, *n* <sup>4</sup>: coupe à boire  
 pondus. , eris *n* <sup>2</sup>: le poids, la masse  
 post. <sup>1</sup>: *prép.* : + *acc.* : après, derrière

postea <sup>2</sup>: *adv.*: ensuite, après cela ;  
 potio , ionis, *f*: la boisson, le breuvage ; la rasade ;  
 praetereo , es, ere, ii, itum <sup>3</sup>: négliger, omettre ;  
 pro. , *prép.* <sup>1</sup>: + *abl.* : pour  
 quia. , *conj.* <sup>1</sup>: + *ind.* : parce que, puisque  
 recipio , is, ere, cepi, ceptum <sup>1</sup>: recouvrer, reprendre  
 relaxo , as, are, avi, atum : relâcher, détendre, reposer  
 repositorium , ii, *n* : le plateau  
 rogo. , as, are, avi, atum <sup>2</sup>: demander que, prier, supplier de (ut + *subj* ou *subj. seul* )  
 seco. , as, are, secui, sectum. <sup>4</sup>: couper, fendre, taillader;  
 servus. , i, *m* <sup>1</sup>: l'esclave ;  
 severitas , atis *f*: sévérité, rigueur  
 tanto. <sup>4</sup>: autant, tant ; *suivi d'un comparatif* = autant, d'autant // *expr.* : tanto magis quod :  
 d'autant plus que ;  
 teneo , es, ere, ui, tentum. <sup>1</sup>: **1** tenir ; **2** se tenere : se retenir de , s'en empêcher  
 timidus , a, um <sup>4</sup>: craintif, timide ;  
 tomaculum , i *n* : le cervelas, le boudin  
 tortor. , oris *m* : le bourreau  
 tristis. , is, e <sup>2</sup>: triste, affligé, penaud  
 tunica , ae *f*: tunique (*vêtement de dessous*)  
 videor, eris, eri, visus sum <sup>1</sup>: paraître, sembler, avoir l'air

### **Vocabulaire par ordre de fréquence :**

#### **fréquence 1 :**

ac. , atque. <sup>1</sup>: et  
 ad + *acc.* <sup>1</sup>: près de  
 ante. <sup>1</sup>: *adv.* : avant, auparavant  
 at. <sup>1</sup>: mais, mais au contraire, cependant , pourtant ;  
 coepio , is, ere, coepi , coeptum <sup>1</sup>: (*plutôt avec rad. pf et supin* ; coepere = coeperunt) :  
 commencer; // *expr.* ; *coepi + inf*: *tour familier*; *coepi garde sa valeur de parfait.*  
 debeo , es, ere, ui, itum <sup>1</sup>: devoir ; (*probabilité*)  
 deinde , *adv.* <sup>1</sup>: ensuite  
 duo. , duae. , o <sup>1</sup>: deux  
 ergo. <sup>1</sup>: eh bien ;

etiam , *adv.* <sup>1</sup>: et même, bien plus, en plus, mieux encore  
 hinc. <sup>1</sup>: d'ici, à partir d'ici ;  
 ingens. , entis *adj.* <sup>1</sup>: immense, énorme  
 inquam. <sup>1</sup> : dis-je  
 inter. *prép.* + *acc.* <sup>1</sup>: entre, au milieu de ;  
 longe. , *adv.* <sup>1</sup>: de loin  
 magis. , *adv.* <sup>1</sup>: plus ; magis magisque : de plus en plus ;  
 major. , major, majus. *gén.* majoris <sup>1</sup>: *comparatif de magnus* ; plus grand  
 malus. , a, um <sup>1</sup>: mauvais, vicieux;  
 mitto. , is, ere, misi. , missum. <sup>1</sup>: laisser aller  
 ne. ... quidem. <sup>1</sup>: pas même, ne pas même ;  
 post. <sup>1</sup>: *prép.* : + *acc.* : après, derrière  
 pro. , *prép.* <sup>1</sup>: + *abl.* : pour  
 quia. , *conj.* <sup>1</sup>: + *ind.* : parce que, puisque  
 recipio , is, ere, cepi, ceptum <sup>1</sup>: recouvrer, reprendre  
 servus. , i, m <sup>1</sup>: l'esclave ;  
 teneo , es, ere, ui, tentum. <sup>1</sup>: **1** tenir ; **2** se tenere : se retenir de , s'en empêcher  
 videor, eris, eri, visus sum <sup>1</sup>: paraître, sembler, avoir l'air

### fréquence 2 :

auris. , is, *f* <sup>2</sup>: oreille ;  
 cito. , *adv.* <sup>2</sup>: vite, rapidement; *comparatif* citius  
 consisto , is, ere, stiti <sup>2</sup>: se placer, prendre place, prendre position ; s'arrêter ;  
 cresco. , is, ere, crevi. , cretum. <sup>2</sup>: croître, grandir, se développer  
 memoria , ae, *f* <sup>2</sup>: mémoire  
 miror. , aris, ari, atus sum <sup>2</sup>: admirer, s'émerveiller de ;  
 mora. , ae, *f* <sup>2</sup>: délai, retard; nec mora : sans retard  
 nondum. , *adv.* <sup>2</sup>: pas encore  
 occupo , as, are <sup>2</sup>: occuper, envahir ;  
 paulo. , *adv.* <sup>2</sup>: un peu, peu  
 pondus. , eris *n* <sup>2</sup>: le poids, la masse  
 postea <sup>2</sup>: *adv.*: ensuite, après cela ;  
 rogo. , as, are, avi, atum <sup>2</sup>: demander que, prier, supplier de (ut + *subj* ou *subj. seul* )  
 tristis. , is, e <sup>2</sup>: triste, affligé, penaud

**fréquence 3 :**

conjicio , is, ere, jeci, jectum <sup>3</sup>: faire entrer dans, introduire, mettre  
 corona , ae, *f*<sup>3</sup>: la couronne  
 effundo , is, ere, fudi, fusum <sup>3</sup>: répandre, déverser, disperser, prodiguer, lâcher  
 familia , ae, *f*<sup>3</sup>: maisonnée, domesticité ;  
 intueor / intuor , eris, eri, itus sum <sup>3</sup>: porter ses regards sur, regarder, considérer, voir ;  
 juro. , as, are <sup>3</sup>: jurer  
 maestus. , a, um <sup>3</sup>: morne, abattu ;  
 obliviscor , eris, i, oblitus sum <sup>3</sup>: oublier  
 praetereo , es, ere, ii, itum <sup>3</sup>: négliger, omettre ;

**fréquence 4 :**

crudelis , is, e <sup>4</sup>: cruel (*racine* cruor,oris : le sang...) ; inhumain, féroce ;  
 inclino , as, are <sup>4</sup>: courber, fléchir, incliner, pencher  
 medium , ii, *n* <sup>4</sup>: **1** le milieu, le centre ; **2** la place publique ;  
 piscis. , is *m* <sup>4</sup>: le poisson;  
 plane. , *adv.* <sup>4</sup>: vraiment, clairement  
 poculum , i, *n* <sup>4</sup>: coupe à boire  
 seco. , as, are, secui, sectum. <sup>4</sup>: couper, fendre, taillader;  
 tanto. <sup>4</sup>: autant, tant ; *suivi d'un comparatif* = autant, d'autant // *expr.* : tanto magis quod :  
 d'autant plus que ;  
 timidus , a, um <sup>4</sup>: craintif, timide ;

**ne pas apprendre :**

aper. , apri. , *m* : sanglier (*cf* 40, 3)  
 argenteus , a, um : d'argent  
 arripio / adripio , is, ere, ripui, reptum : saisir, se saisir de ;  
 automatum , i *n* : mécanisme de cirque, tour de force (*hellénisme*)  
 automatus , a, um : spontané (*hell.*)  
 botulus , i *m*: la saucisse, le saucisson  
 celeritas , atis, *f*: rapidité  
 cocus , i *m* : le cuisinier  
 conclamo , as, are : crier ensemble, crier d'un seul cri  
 Corinthius , a, um : de Corinthe (*ville grecque célèbre pour son orfèvrerie*)

culter. , cultri. *m* : le couteau  
 cuminum , *i n* : le cumin (*plante aromatique*)  
 deprecor , aris, ari : supplier, implorer  
 despolio , as, are : déshabiller (*on déshabille les condamnés avant de les fouetter*)  
 efflo, as, are : répandre dehors en soufflant, débiter\_(un discours)  
 exclamo , as, are : s'écrier  
 exintero / exentero , as, are : ôter les intestins, vider  
 feliciter *adv.* : avec bonheur, avec succès ; *expr.* feliciter eveniat alicui : qu'il arrive qqch  
 d'heureux à qqn , *d'où* Vive qqn ! *ou* Bravo qqn !  
 Gaius , *i, m* : Gaius, Caius (*prénom de Trimalcion*)  
 hilaritas , atis *f* : la bonne humeur, l'enjouement  
 honoro , as, are : honorer, récompenser, gratifier  
 illinc , *adv.* : de là, par là ; // *expr.* hinc atque illinc : de part et d'autre, de-ci de-là ;  
 inclinatio , onis *f* : fléchissement, action de fléchir, déviation  
 lanx , lancis, *f* : le plat , le plateau  
 mehercules : par Hercule !  
 necnon / nec non : et aussi, et en outre  
 nequam (*indécl.*) : sans valeur ; *superlatif* : nequissimus ;  
 palam. , *prép + abl* : (*non classique*) : devant, en présence de  
 percoquo , is, ere, coxi, coctum : cuire entièrement  
 piper. , piperis *n* : le poivre  
 plaga. (*1<sup>er</sup> a long*) , ae, *f* : la blessure  
 plausus. , us, *m* : l'applaudissement, les applaudissements  
 potio , ionis, *f* : la boisson, le breuvage ; la rasade ;  
 relaxo , as, are, avi, atum : relâcher, détendre, reposer  
 repositorium , ii, *n* : le plateau  
 severitas , atis *f* : sévérité, rigueur  
 tomaculum , *i n* : le cervelas, le boudin  
 tortor. , oris *m* : le bourreau  
 tunica , ae *f* : tunique (*vêtement de dessous*)